

Vistas de las cordilleras y monumentos de los pueblos indígenas de América¹

MARINA FROLOVA IGNATIEVA

Universidad de Granada

La obra *Vistas de las cordilleras y monumentos de los pueblos indígenas de América* de Alejandro de Humboldt, traducida por Gloria Luna Rodrigo y Aurelio Rodríguez Castro y publicada por Marcial Pons Historia en coedición con la Universidad Autónoma de Madrid es la primera reproducción y traducción íntegra que se publica en España de este libro de Humboldt.

Se trata de uno de los trabajos más importantes de Humboldt, desde el punto de vista paisajístico (Ortega, N., 2012), e incluye todos los grabados de la edición original francesa de 1810, 69 en total, varios de ellos coloreados, que reflejan la excepcional belleza de los monumentos precolombinos y los paisajes pintorescos de la América Meridional.

De origen alemán, pero adoptado por Francia, hijo de la Ilustración francesa (*Lumières*) y alemana (*Aufklärung*), compañero de ruta de los ideólogos de *Naturphilosophen*, Humboldt tuvo una personalidad científica que, según S. Briffaud (2006) hacía confluir dos grandes tendencias, francesas y alemanas, del pensamiento geográfico contemporáneo, estableciendo una relación estrecha entre el estudio “objetivo” de la superficie terrestre y su visión sensible y subjetiva. De hecho, fue Humboldt quien introdujo en el campo científico la noción de paisaje, que hasta aquel momento generalmente se asociaba con las especulaciones sobre el arte y la estética (BRIFFAUD, 2006). Como destaca N. Ortega en su “Nota preliminar” a la obra que aquí se reseña, “en el modo de aunar ambas perspectivas, de hermanar, al acercarse al paisaje, la mirada científica y la artística, la razón y el sentimiento, la explicación y la comprensión, estriba precisamente la originalidad del paisajismo geográfico acuñado por Humboldt” (pág. 11).

Por otra parte, el viaje a la América española que Humboldt realizó junto al botánico francés Aimé Bonpland desde el junio de 1799 hasta el agosto de 1804 fue fundamental para sus estudios y para su visión del paisaje. Humboldt consideraba el descubrimiento de América por los europeos no solamente como una etapa importante en la extensión de la esfera del conocimiento humano, sino también el momento cuando las relaciones de sociedades occidentales con la Naturaleza empezaron a cambiar y recomponerse sobre unas bases nuevas (BRIFFAUD, S., 2006). Gracias a este encuentro de los europeos con un universo desconocido, y a la concentración en un espacio restringido de “todas” las formas de vida, directamente observables, los medios tropicales de América ofrecen, como expresará Humboldt en su obra fundamental *Cosmos* (1845; 2000), un paisaje cuyo aspecto particular permite tener una visión global de la Tierra. Por todo aquello esta obra de Humboldt, que forma parte de 30 volúmenes que recogieron los resultados de su viaje a América, que aparecieron entre 1807 y 1834, tiene una particular importancia en su legado literario.

El principal valor de este documento etnográfico y antropológico radica en el planteamiento original de Humboldt de establecer una estrecha relación entre los grabados (sumamente interesan-

1. HUMBOLDT, Alejandro de: *Vistas de las cordilleras y monumentos de los pueblos indígenas de América*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid-Marcial Pons Historia, 2012.

tes en términos estéticos y paisajísticos) y los comentarios de lo representado en ellos, tratándose tanto de aspectos monumentales de los territorios recorridos, como de sus aspectos paisajísticos. Como lo expresa N. Ortega en su “Nota preliminar”, con estos grabados “no se trataba de ilustrar un texto, como se venía haciendo con cierta frecuencia en libros de viajes o de historia, sino de conceder a las imágenes gráficas el principal papel argumental y de conectar con ellas, sin minusvalorarlas, las correspondientes imágenes literarias” (pág. 13).

La obra incluye la introducción de Alejandro de Humboldt y los textos con sus láminas, carta del señor Visconti, miembro del Instituto de Francia a Humboldt, sobre los nombres de los monumentos americanos, notas, referencias, relación de ilustraciones, índice de autores y obras citados en el trabajo con las materias tratadas e índice alfabético de materias contenidas en la obra.

Referencias bibliográficas

- BRIFFAUD, S. (2006) : “Le temps du paysage. Alexandre de Humboldt et la géohistoire du sentiment de la nature”.
BLAIS, H. y LABOULAIS, i. (Dirs.), *Géographies plurielles. Les sciences géographiques au moment de l'émergence des sciences humaines (1750-1850)*, Paris, L'Harmattan, págs. 275-301.
- HUMBOLDT, A. (de) (2000): *Cosmos. Essai d'une description physique du monde*, Paris, Utz, 4 t. en 2 vol.